

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

Факультет иностранных языков

УТВЕРЖДЕНО:
Декан ФИЯ
О.В. Нагель

Оценочные материалы по дисциплине

Библиотековедение

по специальности

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация:

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Форма обучения

Очная

Квалификация

Лингвист-переводчик

Год приема

2025

СОГЛАСОВАНО:
Руководитель ОПОП
И.Г. Темникова

Председатель УМК
О.А. Обдалова

Томск – 2026

1. Компетенции и индикаторы их достижения, проверяемые данными оценочными материалами

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.

ПК-2 Способен осуществлять письменный перевод текста с русского языка на иностранный и с иностранного языка на русский с учетом соблюдения языковых норм, характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта.

Результатами освоения дисциплины являются следующие индикаторы достижения компетенций:

ИОПК-4.2 Применяет современные средства обработки, анализа и хранения информации в профессиональной деятельности.

ИПК-2.1 Применяет методику предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе.

2. Оценочные материалы текущего контроля и критерии оценивания

Элементы текущего контроля: *case study*.

Примеры *case study*
(ИОПК-4.2)

Case study – 1

Одно из масштабных научных событий НИ Томского государственного университета - Ежегодная Международная научная конференция «Язык и культура». На сайте <https://conference.tsu.ru/language/> размещена информация и предварительная программа Конференции, в которой приведены имена крупных учёных, приглашённых на в качестве почётных спикеров и гостей. Ваша задача - выбрать одного из учёных. Далее - на сайте <https://www.elibrary.ru> необходимо узнать о нём: откройте его профиль, найдите его основные, интересные для вас научные публикации. Напишите о том, в каких научных областях этот учёный работает, на какие темы пишет и публикует научные статьи и какие научные проблемы освещает, какие исследования выполняет, сделайте вывод о его научных интересах, его научных достижениях; расскажите о том, почему именно этот учёный заинтересовал лично вас

Case study – 2

Поработайте библиографом. В ЭБС «Юрайт» <https://urait.ru/> выполните поиск учебников и научных изданий по современным проблемам в области лингвистики и переводоведения. Подготовьте список необходимой, интересной и полезной, с вашей точки зрения, литературы.

Ответ должен содержать решение *case study*, самостоятельную интерпретацию обучающимся полученных результатов в современных контекстах рассмотрения проблемы и собственные обоснованные выводы.

Критерии оценивания:

Результаты определяются оценками «зачтено», «не зачтено».

Оценка «зачтено» выставляется обучающемуся, если им представлено грамотное, аргументированное решение *case study* с обоснованными результатами.

Оценка «не зачтено» выставляется обучающемуся, если он не сумел представить решение *case study*.

3. Оценочные материалы итогового контроля (промежуточной аттестации) и критерии оценивания

Элементы итогового контроля (промежуточной аттестации): *практические задания*

Примеры *практических заданий*
(ИОПК-4.2; ИПК-2.1)

Практическое задание 1

Выполните поиск учебника, учебного пособия, монографии, иных видов литературы, рекомендованных по одной из изучаемых на факультете академических дисциплин (например, «Стилистика русского языка и культура речи») в Электронном каталоге Научной библиотеки НИ ТГУ <https://koha.lib.tsu.ru/>. Оформите заказ из фонда библиотеки на абонемент или в читальный зал.

Практическое задание 2

Выполните поиск научных источников и литературы по теме исследования (реферата, доклада, научной статьи и т.п.) в Электронном каталоге Научной библиотеки НИ ТГУ <https://koha.lib.tsu.ru/>. Грамотно составьте список литературы в электронном виде.

Практическое задание 3

На сайте Научной библиотеки в разделе «Научные журналы ТГУ» https://www.tsu.ru/science/publish/TSUjournals_WoSScopus.php найдите актуальные публикации, посвящённые современному китаеведению. Подготовьте список публикаций.

Практическое задание 4

На сайте Научной библиотеки в разделе «Выпускные работы» найдите ВКР и диссертации выпускников ФИЯ прошлого учебного года по направлению «Переводоведение». Подготовьте список заинтересовавших вас работ. Обоснуйте Ваш выбор: почему эти работы Вас заинтересовали, как они помогут Вам в Вашей исследовательской деятельности?

Практическое задание 5

На сайте цифровой научной библиотеки <https://www.elibrary.ru> найдите журналы, посвящённые лингвистическим исследованиям. Выберите несколько журналов, входящих в Web of Science. Обоснуйте Ваш выбор: почему эти научные журналы Вас заинтересовали, как они помогут Вам в Вашей исследовательской деятельности?

Практическое задание 6

В Scopus <https://www.scopus.com/home.uri> найдите актуальные публикации, посвящённые современным когнитивным исследованиям и когнитивной лингвистике. Подготовьте список заинтересовавших вас научных статей. Обоснуйте Ваш выбор: почему эти научные публикации Вас заинтересовали, как они помогут Вам в Вашей исследовательской деятельности?

Практическое задание 7

На сайте Научной библиотеки НИ ТГУ найдите раздел «Библиотеки мира», далее перейдите на сайт одной из библиотек, на Ваш выбор (например, University of Pennsylvania Libraries или University of Minnesota Libraries). Найдите в разделах новинки, новые издания, предлагаемые библиотекой. Выпишите названия заинтересовавших вас книг и расскажите о них.

Практическое задание 8

На официальном сайте издательской группы Эксмо <https://eksmo.ru/> найдите новинки китайской (американской, французской и т.п., на ваше усмотрение) литературы, выпущенной издательством. Кем выполнены переводы заинтересовавших вас новых книг? Соберите информацию об этом переводчике (-ах) в современных медиа, расскажите о нём.

Ответ на одно из практических заданий из перечня приведённых выше даётся в письменной развёрнутой форме, содержит предложенное обучающимся решение поставленной задачи, обоснованные результаты и аргументированные выводы.

Критерии оценивания:

Результаты определяются оценками «зачтено», «не зачтено».

Оценка «зачтено» выставляется обучающемуся, если в его ответе представлено решение поставленной задачи, обоснованные результаты и аргументированные выводы.

Оценка «не зачтено» выставляется обучающемуся, если он не выполнил практическое задание.

4. Оценочные материалы для проверки остаточных знаний (сформированности компетенций)

Тест

(ИОПК-4.2)

1. Кому принадлежит высказывание «Каждый по-своему воображает рай, мне он с детских лет представлялся библиотекой»?

- А) Л.Н. Толстой
- Б) Джоан Роулинг
- В) Х.-Л. Борхес

2. Какие уникальные книжные коллекции хранятся в Научной библиотеке Национального исследовательского Томского государственного университета?

- А) коллекции графа Григория Строганова, князя Сергея Голицына, поэта Василия Жуковского, историка Александра Никитенко
- Б) коллекция купца Геннадия Юдина
- В) «Арифметика» Леонтия Магницкого

3. Единая библиографическая и реферативная база данных рецензируемой научной литературы. Создана в 2004 году академическим издательством Elsevier это

- А) eLibrary.Ru
- Б) Scopus
- В) ЮРАЙТ

4. Российская научная электронная библиотека, интегрированная с Российским индексом научного цитирования (РИНЦ) это

- А) eLibrary.Ru

- Б) Scopus
- В) ЮРАЙТ

5. *М. Маклюэн выделил следующие типы культур*

- А) дописьменная, письменная (печатная, книжная) и экранная (информационная)
- Б) прошлые, настоящие, будущие
- В) живые, мёртвые, воображаемые

6. *Кто ввёл в научный дискурс понятие «гипертекст»?*

- А) Тед Нельсон
- Б) Умберто Эко
- В) Ролан Барт

7. *Кто из философов рассматривал в своих работах Digital Culture, AI и медиакоммуникации?*

- А) П. Вирильо, М. Кастельс, Б. Гройс,
- Б) И. Кант, О. Шпенглер, Х. Ортега-и-Гассет
- В) Г. Коген, П. Наторп, Э. Кассирер

Ключи: 1-В, 2-А, 3-Б, 4-А, 5-А, 6-А, 7-А.

Критерии оценивания:

Тест считается пройденным, если обучающий ответил правильно минимум на половину вопросов.

Информация о разработчиках

Панова Ольга Борисовна, канд. фил. наук, доцент кафедры методики обучения иностранным языкам и междисциплинарных исследований образования Факультета иностранных языков Национального исследовательского Томского государственного университета (НИ ТГУ).